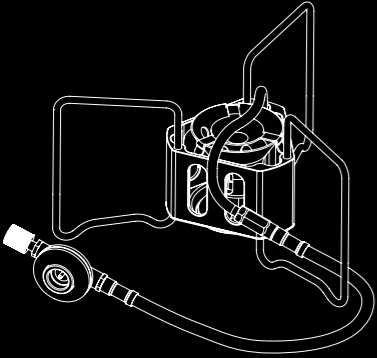


HEXON



EDERLID

EDERLID

88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

EN 521

7 3101 000 0000

DE

GEDRAUCHSANLEITUNG

EN

INSTRUCTIONS FOR USE

FR

MODE D'EMPLOI

NL

GEbruiksaanwijzing

Propan/Butan-Gemisch bei Direktdruck
Maximale Leistung: 3000W (240 g/h)
Nennwärmelastleistung (nach EN 521): 207 g/h bzw. 2,9 kW (Hs)

Important:

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.
- Dieses Gerät darf ausschließlich mit Edelrid Gaskartuschen/Brennstoff-Flaschen betrieben werden. Es kann gefährlich sein zu versuchen, andersartige Gasbehälter und Flaschen anzuschließen.
- Nur im Freien betreiben. Dieses Gerät verbraucht Sauerstoff und produziert Kohlendioxid und -monoxid. Verwenden Sie dieses Gerät nicht in geschlossenen Räumen (z.B. Zimmer, Fahrzeug oder Zelt), dies kann lebensgefährlich sein.

Sicherheitsinformationen:

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters/der Pumpe, dass die Dichtungen (1) (zwischen Gerät und Gasbehälter/Pumpe) vorhanden und in gutem Zustand sind.
- Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen. Benutzen Sie kein Gerät, das leck oder schadhaft ist oder nicht ordnungsgemäß arbeitet.
- Dieses Gerät muss auf einer waagrecht Ebene betrieben werden.
- Gerät nur in sicherer Entfernung von entzündbaren Stoffen betreiben (horizontal 50 cm, vertikal 100 cm)
- Gasbehälter nur an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien, und fern von allen möglichen Zündquellen und anderen Personen wechseln.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge!
- Vermeiden Sie das Wiederanzünden des Brenners, solange er noch warm ist. Es besteht die Gefahr einer Stichflamme.
- VORSICHT: zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kleinkinder vom Gerät fernhalten.
- Gerät trocken und sauber lagern.

Informationen zum Zusammenbau/Anschluss (Gas):

- Stellen Sie sicher, dass das Geräteventil (2) vollständig geschlossen ist.
- Halten Sie die Kartusche aufrecht und schrauben Sie das Geräteventil handfest auf.
- Überprüfen Sie (Gasgeruch, zischendes Geräusch), ob das Gerät einen dichten Anschluss zur Gaskartusche hat.
- Das Suchen von Lecks erfolgt mit Seifenlauge (an Lecks bilden sich Bläschen), keinesfalls mit Zündquellen oder offenem Feuer suchen.
- Entfalten Sie die Topfträger (3).

Informationen zum Zusammenbau/Anschluss (Benzin):

- Stellen Sie sicher, dass das Geräteventil (2) vollständig geschlossen ist.
- Füllen Sie die Brennstoff-Flasche (4) (maximale Füllhöhe beachten).
- Schrauben Sie die Pumpe (5) auf die Brennstoff-Flasche (nur handfest aufschrauben).
- Schließen Sie die Pumpe an das Geräteventil an.
- Pumpen sie ca. 30x (6) bis ein deutlicher Widerstand zu spüren ist.
- Bringen Sie den Pumpenfuß (7) in die Standposition, sodass die Flasche stabil liegt. Pumpenmarkierung „ON“ zeigt nach oben.
- Entfalten Sie die Topfträger (3).

Anweisung zum Betrieb (Gas):

- Öffnen Sie das Ventil des Geräts (gegen den Uhrzeigersinn) bis Gas austritt. Entzünden Sie nun das Gas am Brenner mit einer Zündquelle (Feuerzeug, Streichholz) durch das seitliche Loch (8).
- Die gewünschte Leistung lässt sich mit dem Regler (2) einstellen. Drehen im Uhrzeigersinn verringert, gegen den Uhrzeigersinn vergrößert die Leistung.
- Vermeiden Sie Schütteln oder Klippen des Geräts, dies kann zum Austreten von Gas in flüssiger Phase und damit zur Bildung von Stichflammen führen.
- Drehbeanspruchungen des Schlauches sind zu vermeiden.

Anweisung zum Betrieb (Benzin):

- Öffnen Sie das Ventil des Geräts (gegen den Uhrzeigersinn) bis Benzin austritt und das Vorheizpad (9) trinkt. Schließen Sie das Ventil wieder.
- Entzünden Sie nun das Benzin am Vorheizpad mit einer Zündquelle (Feuerzeug, Streichholz). Vorsicht: die Flamme kann sich kurzzeitig auf ca. 35 cm Höhe ausdehnen.
- Nach dem Anheizvorgang (ca. 1 Minute) verringert sich das Feuer zu einer kleinen Flamme. Nun kann das Geräteventil vorsichtig geöffnet werden, bis sich eine kontinuierliche blaue Flamme bildet.
- Beim Nachlassen der Kocherleistung wieder etwas nachpumpen (10x).
- Drehbeanspruchungen des Schlauches sind zu vermeiden.
- Zum Ausschalten des Kochers die Flasche umdrehen, sodass die Markierung „OFF“ auf der Pumpe nach oben zeigt. Sobald das Feuer von selber ausgeht kann das Ventil geschlossen werden.

Wechseln des Gasbehälters:

- Schließen Sie das Geräteventil.
 - Prüfen Sie, dass vor dem Lösen des Gasbehälters die Brenner erloschen sind.
 - Schrauben Sie die Gaskartusche im Gegenuhrzeigersinn vom Geräteventil ab.
 - Prüfen Sie die Dichtungen vor Anschluss eines neuen Gasbehälters.
 - Wechseln Sie den Gasbehälter im Freien und fern von anderen Personen.
 - Beachten Sie beim Anschluss einer neuen Gaskartusche, dass diese nicht verkratet auf das Gewinde des Geräteventils aufgeschraubt wird.
- Flüssige Brennstoffe:**
- Benutzen Sie möglichst nur Reibenzin.
 - Andere Brennstoffe wie Kerosin und Petroleum können verwendet werden, führen aber zu mehr Reinigungsaufwand und Ruß.
 - Verwenden Sie keine verbleiteten Brennstoffe.

Wartung/Reparatur des Geräts:

- Reinigung der Düse (10) mit dem Düsenreiniger des Werkzeugs, alternativ die Düsenbohrung mit einem dünnen Draht durchstechen. Die Düse kann durch Abnehmen der Brennerplatte erreicht werden.
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen
- Im Falle eines Defekts das Gerät über den zuständigen Fachhändler an den Kundenservice senden.

Direct pressure propane/butane-mixture
Max. output: 3000W (240 g/h)
Nominal output (according EN 521): 207 g/h resp. 2,9 kW (Hs)

Important:

- Carefully read the instructions and familiarize yourself with the appliance before using it. Keep this manual for future use.
- Use EDERLID LP gas cartridges and fuel bottles only. Any attempt to fit another type of LP gas cartridges/fuel bottles may be dangerous.
- Use outdoors only! This appliance consumes oxygen and produces carbon dioxide. Do not use this appliance in enclosed areas (for example indoors, vehicles or tents), this can be extremely dangerous.

Safety information:

- Check the valve and O-ring seals (1) for wear or damage before installing the cartridge/the fuel pump.
- Do not use the appliance if the seals are worn or damaged. Do not use it if leaking, damaged or badly working.
- This appliance must be used in an upright position on a level, hard and non-combustible surface.
- Always keep a safe distance between the appliance and any combustible materials (horizontal 50 cm, vertical 100 cm)
- Never install or replace the cartridge near an open flame. Always keep other persons and at a safe distance during installation.
- In case of leakage from the appliance immediately move it to a well ventilated area outdoors to search for the leak. Avoid sources of ignition. Checking for leaks may only be carried out outdoors and never with a naked flame. Use soapy water or similar.
- Do not relight the stove while it's still warm. Doing so can cause a flare-up.
- **Warning:** do not touch the heated parts of the appliance during or after use, they can be very hot. Allow stove to cool down after use.
- Keep out of reach of children. Never leave the appliance unattended.
- Store the appliance in a safe and dry place.

Assembly and Installation (LP gas):

- Make sure that the appliance's valve (2) is closed.
- Connect to the cartridge in an upright position. Only tighten by hand.
- Check for a tight connection to the cartridge (no gas smell, no hissing sound)
- Use soapy water when checking for leaks, never use a naked flame.
- Unfold the pot supports (3).

Assembly and Installation (white gas):

- Make sure that the appliance's valve (2) is closed.
- Fill the fuel into the fuel bottle (4), mind the max. fill level.
- Screw the pump (5) onto the fuel bottle (hand tight only).
- Connect the pump to the appliance's valve.
- Pump approx. 30 times (6) until you can feel a noticeable resistance.
- Turn the pump foot (7) to the depicted position so that the bottles lies stable without rolling. Pump marking "ON" should face upwards.
- Unfold the pot supports (3).

Using the appliance (LP gas):

- Open the valve counterclockwise until gas flows out. Ignite the stove through the ignition hole (8) with a torch or match.
- Adjust the power output by turning the valve knob (2). Turning counterclockwise increases, clockwise decreases the output.
- Avoid shaking or tilting the appliance, this can lead to discharge of liquid gas and darting flames.
- Make sure that the hose does not get twisted.

Using the appliance (white gas):

- Open the valve counterclockwise until fuel exits the nozzle (10) and moistens the preheating pad (9). Close the valve after the pad is soaked.
- Ignite the fuel near the preheating pad. Beware: the flames can flare up for a short time to approx. 35 cm.
- After the stove is heated up (approx. 1 minute) the flames burn down to the size of a golf ball. Now carefully open the valve until you achieve a clean blue flame.
- Pump some more (approx. 10 times) when the stove power decreases
- Make sure that the hose does not get twisted.
- In order to turn off the stove turn the fuel bottle around so that the „OFF“ mark faces upwards. After approx. 30 seconds the fire extinguishes independently, now you can close the valve.

Replacing the cartridge:

- Close the valve of the appliance.
- Make sure that the stove is turned off completely before you unscrew the cartridge.
- Check the seals before attaching a new cartridge.
- Replace the cartridge only outdoors and far away from other persons.
- Take care not to tilt the thread when attaching the new cartridge to the appliance.

Liquid Fuels:

- For best burn use white gas if available.
- Other fuels like gasoline, kerosene or paraffine can be used, but lead to obstructions in the fuel line and nozzle as well as more soot.
- Never use leaded gasoline as it is poisonous.

Maintenance and Mending:

- Unscrew the burner, mixing pipe and the jet (10). Clean the jet with pressurized air or a thin wire and assemble again.
- Do not modify or alter the appliance.
- If any malfunction can not be solved with the advice of this manual return the appliance to the nearest EDERLID dealer.

Pression directe butane / propane
Performance max.: 3000W (240 g/h)
Performance moyen (EN 521): 207 g/h respectivement 2,9 kW (Hs)

Important:

- Prenez soin de vous familiariser avec ces instructions et de les lire attentivement avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces instructions afin de pouvoir les consulter par la suite.
- Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches ou bouteilles EDERLID. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz.
- Cet appareil est destiné à un utilisation extérieure seulement. Cet appareil consomme de l'oxygène et produit du dioxyde de carbone. Évitez d'utiliser cet appareil dans des endroits mal ventilés, au sein de bâtiments, de locaux, dans une tente, un véhicule ou dans tout autre type d'espace clos.

Informations pour votre sécurité:

- Vérifier avant chaque utilisation le joint torique (1) de la valve. S'assurer qu'il n'est pas endommagé et qu'il ferme correctement.
- Ne jamais utiliser cet appareil avec des joints usés ou endommagés. Ne jamais utiliser un appareil qui fuit, abîmé, ou en mauvais état de fonctionnement.
- Utilisez cet appareil toujours en position verticale sur une surface plane, rigide et non combustible.
- Maintenez toujours une distance suffisante entre cet appareil et des matériaux combustibles. (horizontal 50 cm, vertical 100 cm)
- Changer la cartouche à l'air libre et loin de toute source de chaleur. Tenir en outre les spectateurs éventuels à distance.
- Si vous détectez une fuite (odeur de gaz) dans l'appareil, transportez-le immédiatement dans un endroit bien ventilé et à l'air libre, éloigné de toute source de chaleur, où vous pourrez examiner et réparer la fuite. La recherche de fuites ne s'effectuera jamais à la lumière d'une flamme nue. Utilisez de l'eau savonneuse!
- Evitez de rallumer le brûleur tant qu'il est encore chaud. Cela pourrait provoquer un jet de flamme qui risquerait de brûler des personnes.
- Attention: cet appareil devient brûlant pendant son utilisation, ne le touchez pas. Tenir cet appareil à distance des enfants.
- Stocker cet appareil dans un endroit frais et sec.

Installation (cartouches de gaz):

- Assurez-vous que le robinet (2) est fermé.
- Mettre toujours en place la cartouche de gaz verticalement et la visser à la main sans forcer.
- Vérifiez que la connexion est bien étanche.
- Utilisez de l'eau savonneuse pour chercher la fuite, elle se manifeste par de petites bulles à l'endroit incriminé.
- Relever les supports de récipient (3) complètement.

Installation (combustibles liquides):

- Assurez-vous que le robinet (2) est fermé.
- Remplissez la bouteille à combustible (4) en contrebas de la ligne de remplissage.
- Vissez la pompe (5) sur la bouteille et serrez avec précaution (uniquement à la force des mains).
- Le raccord de la pompe doit être inséré dans le robinet (2) et vissé dans les sens des aiguilles d'une montre (serrez uniquement à la force des mains).
- Actionnez le plongeur une trentaine de fois (6).
- Placez ensuite les pieds (7) de façon à orienter "ON" sur la pompe vers le haut.
- Relever les supports de récipient (3) complètement.

Utilisation (cartouches de gaz):

- Ouvrez le robinet et allumez le brûleur à l'aide d'une allumette ou d'un briquet par le trou (8) au côté du brûleur.
- Ajuster la flamme désirée en actionnant le robinet (2).
- L'appareil doit rester le plus possible à l'horizontale et il faut éviter de le transporter d'un endroit à un autre afin d'éviter l'apparition de grandes flammes.
- Vérifiez que la tuyau n'est pas tordu.

Utilisation (combustibles liquides):

- Ouvrez le robinet un peu. Le combustible coulera sur l'anneau de feutre (9). Fermez le robinet quand l'anneau est imprégné. Attention: ne laissez jamais le combustible débordé de la couplelle d'amorçage!
- Allumez le combustible à l'aide d'une allumette ou d'un briquet par l'anneau. Attention: la flamme peut atteindre brièvement dans les 35 cm de hauteur.
- Après le préchauffage (env. 1 minute), la flamme diminue. Ouvrez ensuite le robinet avec précaution et attendez que la flamme soit régulière et de couleur bleue.
- Si la flamme diminue pendant l'utilisation du réchaud, actionnez le plongeur (env. 10 mouvements toutes les 10 minutes).
- Vérifiez que la tuyau n'est pas tordu.
- Arrêter le brûleur: tournez la bouteille ("OFF" vers le haut), après env. 30 secondes la flamme soit éteint. Ensuite fermez le robinet.

Changer la cartouche:

- Fermez le robinet et assurez-vous que l'appareil est éteint.
- Dévissez le robinet de la cartouche.
- Vérifier l'état du joint torique de le robinet. Changez le joint torique s'il est usé ou endommagé.
- Changez la cartouche à l'air libre et loin d'autres personnes.

Combustibles liquides:

- Pour garantir une longue durée de vie à votre appareil, nous vous recommandons d'utiliser de l'essence purifiée.
- Les autres combustibles liquides (kérosène, essence sans plomb, pétrole) provoquent plus facilement une obstruction du gicleur.
- Ne jamais utilisez carburants plombés.

Entretien et réparation:

- Nettoyer le gicleur (10) avec de l'air comprimé ou un fil de fer.
- Ne jamais modifier cet appareil.
- Rapporter à votre vendeur si ces instructions ne suffisent pas à résoudre les problèmes rencontrés.

Rechtstreekse druk butaan-propana
Vermogen (max.): 3000W (240 g/h)
Vermogen (EN 521): 207 g/h resp. 2,9 kW (Hs)

Belangrijk:

- Lees u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, zodat u met dit apparaat vertrouwd bent, voordat u het gasflesje aansluit. Leest u deze gebruiksaanwijzing regelmatig door, om de informatie te onthouden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later weer eens door te lezen.
- Dit apparaat mag uitsluitend met butaan-propana-tankjes en brandstofflesjes EDERLID gebruikt worden. Er kan gevaar ontstaan indien andere gasflesjes gebruikt worden.
- Alleen voor gebruik in de buitenlucht! Dit apparaat verbruikt zuurstof. Daarom nooit in afgesloten niet geventileerde ruimtes gebruiken. Levensgevaarlijk.

Veilig Gebruik:

- Zorg ervoor dat de verbindingen (1) van het apparaat in de juiste positie staan en in goede staat zijn, voordat u deze aansluit.
- Gebruik nooit een apparaat met beschadigde of lekkende verbindingen, of een apparaat dat lekt, beschadigd is of slecht functioneert.
- Gebruik dit apparaat altijd rechtop op een vlakke horizontale ondergrond.
- Houd het apparaat tijdens het gebruik op afstand van brandbare materialen (horizontaal 50 cm, verticaal 100 cm).
- Het vervangen van gasflesjes dient op een veilige plaats in de buitenlucht te gebeuren waar geen mogelijke ontstekingsbronnen zijn, zoals open vuur. Vermijd het vervangen van gasflesjes in de buurt van mensen.
- Als het apparaat lek is (u gas ruikt), plaatst u het direct op een goed geventileerde plek in de buitenlucht buiten bereik van ontstekingsbronnen, waar het lek kan worden bekeken en verholpen. Controleer op lekken mag alleen in de buitenlucht plaatsvinden. Controleer op lekken mag nooit met een vlam gebeuren. Gebruik zeepwater.
- Vermijd het opnieuw aansteken van de brander indien in gebruik met een brandstoffles, terwijl deze nog warm is. Het kan een steekvlam veroorzaken, waardoor verwondingen kunnen ontstaan.
- Belangrijk: het apparaat kan tijdens gebruik erg heet worden. Houd daarom het apparaat alleen bij het gastankje vast. Laat kinderen nooit aan het apparaat komen.
- Koel en droog bewaren.

Montage (gastankjes):

- Zorg ervoor dat de klep (2) dicht is.
- De gastankjes alzen in de juiste positie in met normale handkracht opschroeven.
- Zorg ervoor dat de verbinding niet lekt.
- Controleer op lekken met zeepwater. Gebruik nooit een vlam voor het controleren op lekken.
- Klap de standvoetjes (3) van de brander uit.

Montage (brandstofflesjes):

- Zorg ervoor dat de klep (2) dicht is.
- Vul de brandstofflesjes (4) nooit tot boven de vulstreep.
- Breng de pomp (5) in de brandstoffles aan draai deze stevig vast (met normale handkracht).
- Breng de pomp aansluiting aan op de toevoer naar de regelknop en draai deze vast (met normale handkracht).
- Pak de zuiger en pomp 30 keer (6).
- Plaatst na het monteren het postel (7) van de pomp zo dat „ON“ naar boven wijst.
- Klap de standvoetjes (3) van de brander uit.

Koken (gastankje):

- Houd een vlam dichtbij de gat (8) aan de brander kant en open het gas klep.
- Met de gasregelknop (2) is de gewenste hoogte van de brander in te stellen.
- Als u het kookstel verplaatst terwijl het brandt, kan de vlam oplaaien.
- Zorg ervoor dat de slang niet in de knel raakt.

Koken (brandstofflesje):

- Open het klep en wacht 2-3 seconden tot de brandstof uit de gaspit komt.
- Sluit de klep weer. Ontsteek de brandstof (9). De vlam kan zich korte tijd tot 35 cm hoogte uitbreiden.
- Na het voorverwarmen van de brander (ca. 1 minute) verkleint het vuur zich tot kleine vlam. Nu kn de regelknop voorzichtig geopend worden totdat zich een continue blauwe vlam gevormd heeft.
- Indien de vlam tijdens het koken kleiner wordt, dient men de binnendruk door middel van pompen te verhogen (ca. 10 keer pompen per 10 minuten).
- Zorg ervoor dat de slang niet in de knel raakt.
- Uitschakelen van de brander: draai de fles zo dat „OFF“ naar boven wijst. Wacht tot de brander dooft uit (ca. 30 seconden). Sluit de klep.

De gastankje vervangen:

- Sluit de klep.
- Let erop dat het kookstel uitgaat en schroef de klep van de gastankje.
- Controleer van de afsluitring in het klep niet beschadigd is.
- Vervangen de gastankje in de buitenlucht en altijd buiten bereik van vuur of andere personen.
- Zorg ervoor dat de schroeven goed in de schroefdraad lopen.

Vloeidbare brandstoffles:

- We adviseren voor langdurig gebruik pure benzine of gastankjes.
- Overige vloeidbare brandstoffles veroorzaken verstopping van de gaspit en verminderen de optimale brandeigenschappen van de brander.
- Geen gelode brandstof gebruiken.

Onderhoud:

- Reinig de spoeyer (10) met hoge luchtdruk of een pin (0,25mm).
- Verander niets aan het apparaat.
- Als het niet mogelijk is een storing aan de hand van de gebruiksaanwijzing op te lossen, brengt u het apparaat terug naar de dichtstbijzijnde EDERID-verko-per.



IT

ISTRUZIONI PER L'USO

ES

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Presión directa butano-propano
Consumo maximale: 3000W (240 g/h)
Consumo nominale: 207 g/h / 2,9 kW (Hs)

Importante:

- Lea cuidadosamente y familiarícese con estas instrucciones antes de usar este aparato. Guarde estas instrucciones en un lugar adecuado para tenerlas de referencia futura.
- Este aparato debe utilizarse exclusivamente con cartuchos y botellas EDELRID. Puede resultar peligroso utilizar otro tipo de de recipientes de gas.
- Sólo para uso al aire libre. Este aparato consume oxígeno y produce dióxido de carbono. No utilice ni encienda el aparato en lugares mal ventilados, en interiores, dentro de una tienda, dentro de un vehículo o en otros espaciosos cerrados.

Precauciones de empleo:

- Antes de realizar la conexión, asegúrese de que las juntas (1) del aparato estén instaladas en el sitio correcto y que se encuentren en buen estado.
- Nunca utilice un aparato cuyas juntas estén dañadas o desgastadas, tampoco utilice un aparato que tenga fugas, que este dañado o que no funcione bien.
- Colonar el aparato sobre una superficie horizontal estable.
- Mantenga siempre una distancia de seguridad entre este aparato y cualquier material combustible (horizontal 50 cm, vertical 100 cm)
- Cambiar siempre los cartuchos de das en un espacio exterior bien ventilado y nunca en presencia de llama, fuente de calor o chipsa, lejos de otras personas y de materiales inflamables.
- Si detecta una fuga en el aparato llévelo inmediatamente a un lugar bien ventilado al aire libre, lejos de posibles fuentes de ignición, donde pueda comprobar y detener la fuga. La comprobación de fugas sólo debe realizarse al aire libre. La comprobación de fugas nunca debe realizarse con una llama. Utilice agua jabonosa.
- No vuelva a encender el aparato mientras está caliente.
- Atencion:** este aparato se calienta mucho durante su uso. Mantenga este aparato lejos del alcance de los niños.
- Almacene en un lugar seco y fresco.

Instalación (cartuchos de gas):

- Cierre la válvula (2).
- Instale los cartuchos de gas de pie. Apriételos solo manualmente. No los gire en exceso.
- Asegúrese de que la conexión sea esanca.
- Abra los brazos soporte (3).

Instalación (botella de combustible):

- Cierre la válvula (2).
- Llene una botella de combustible (4) hasta la marca de nivel.
- Conecte la botella cuidadosamente a la bomba (5). Apriete con la fuerza de la mano.
- Roscar con cuidado la conexión de la bomba en la válvula.
- Bombée 30 veces (6) o más si el nivel de combustible es bajo.
- Coloque la botella sobre una superficie plana, asegurándose de que la palabra „ON“ en la bomba quede hacia arriba.
- Despliegue los pies (3) del hornillo.

Uso seguro (cartuchos de gas):

- Acercar una llama al hoyo del quemador (8) y después abrir progresivamente el gas haciendo girar el volante (2) en el sentido inverso a las agujas de un reloj.
- Ajuste la llama con el volante.
- Mientras está encendido, el hornillo no debe trasladarse de un lugar a otro. El hornillo puede inflamarse si se traslada mientras está en funcionamiento.
- Asegúrese de que la manguera no se tuerza.

Uso seguro (botella de combustible):

- Abra la válvula. El combustible líquido fluirá a través de la tobera y llegará al interior del quemador (9). Cierre la válvula.
- Encienda el quemador con una cerilla, encendedor o similar.
- Después de 60 segundos la llama es pequeña, abra lentamente la válvula.
- Asegúrese de que la manguera no se tuerza.
- Apagar el aparato: Gire la botella 180° de modo que la palabra "OFF" quede hacia arriba. Una vez que la llama se haya apagado (aproximadamente 30 segundos), cierre la válvula.

Cambio del cartucho:

- Asegúrese de que la válvula esté cerrada.
- Asegúrese de que el hornillo se ha apagado.
- Leve el hornillo al aire libre e desatornille la válvula del cartucho de gas
- Evite dañar las rosas.

Combustibles líquidos:

- Una gasolina industrial de buena calidad produce una buena combustión.
- La gasolina sin plomo, queroseno o petróleo pero produce muchos residuos y requiere una limpieza periódica.
- No utilice gasolina con plomo.

Mantenimiento:

- Limpie el paso del gas (el inyector) (10) con aire a presión o con el alambre de limpieza de la herramienta propósto..
- Nunca modifique este aparato.
- Si su aparato requiere mantenimiento adicional o reparación, llévela a un distribuidor autorizado de EDELRID.

Combustible fluido:

- Per l'uso prolungato consigliamo benzina pura.
- Altre combustibile (carburante, petrolio, kerosina) provocando un rapido intasamento dell'ugello.
- Non utilizzare combustibili con piombo.

Manutenzione:

- Pulire l'ugello (10) utilizzando dell'aria compressa/il filo per puliza
- Non modificare assolutamente il fornello.
- Per ulteriori lavori di manutenzione e riparazione rivolgersi ad una officina specializzata (EDELRID).

CZ

Propan/butanová směs pod přímým tlakem
Maximální výkon: 3000 W (240 g/h)
Jmenovitý tepelný příkon (podle EN 521): 207 g/h, resp. 2,9 kW (Hs)

Důležité:

- Před připojením k plynové nádobě si pečlivě si přečtěte návod k použití, abyste este se seznámil s výrobkem. Návod si uschovejte, abyste měli možnost si jej znovu přečíst.
- Tento výrobek se smí používat výhradně s plynovými kartušemi/palivovými lahvemi Edelrid. Může být nebezpečné se pokoušet připojovat jiné plynové nádoby nebo lahve.
- Používejte pouze venku. Tento výrobek spotřebovává kyslík a při jeho používání vzniká oxid uhličitý a oxid uhelnatý. Nepoužívejte jej v uzavřených prostorách (např. pokoje, vozidlo nebo stan), může to být životu nebezpečné.

Bezpečnostní informace:

- Před připojením plynové nádoby/pumpičky se ujistěte, že jsou namontována těsnění (1) (mezi výrobkem a plynovou nádobou/pumpičkou) a jsou v dobrém stavu.
- Nepoužívejte přístroj s poškozenými nebo opotřebenými těsněními. Přístroj nepoužívejte, ak je netesný, poškozený alebo ak prístroj správne nefunguje.
- Tento výrobek se musí používat na vodorovném povrchu.
- Používejte jej pouze v bezpečné vzdálenosti od hořlavých látek (horizontálně 50 cm, vertikálně 100 cm).
- Plynovou nádobu měňte pouze na dobře větraném místě, přednostně venku a daleko od všech možných zdrojů znicení a dalších osob.
- Pokud z výrobku uniká plyn (zápach plynu), odneste jej okamžitě ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu a bez zdrojů znicení, kde můžete zjistit netěsnost nebo problém odstranit. Těsnost výrobku kontrolujte pouze venku. Netěsnost nikdy nehladejte pomocí plamene, nýbrž použijte mydlový roztok!
- Nezapalujte opětovně hořák, když je ještě teplý. Hrozí nebezpečí šlehoého plamene.
- POZOR:** přístupné díly mohou být velmi horké. Zabraňte malým dětem k přístupu k výrobku.
- Výrobek skladujte v suchu a čistotě.

Informace k sestavení/připojení (plyn):

- Zkontrolujte, zda je ventil výrobku (2) zcela zavřený.
- Držte kartuši vzpřímeně a rukou našroubujte a dotáhněte ventil výrobku.
- Zkontrolujte (zápach plynu, syčění), zda je plynová kartuše těsně připojena k výrobku.
- Netěsnost se hledá mydlovým roztokem (v místě netěsnosti se tvoří bubliny), v žádném případě nepoužívejte zdroj znicení nebo otevřený oheň.
- Rozložte nosná ramena hrnce (3).

Informace k sestavení/připojení (benzín):

- Zkontrolujte, zda je ventil výrobku (2) zcela zavřený.
- Naplňte palivovou lahev (4) (dodržujte max. hladinu).
- Našroubujte pumpičku (5) na palivovou lahev (nashroubujte a utáhněte pouze rukou).
- Připojte pumpičku k ventilu výrobku.
- Pumpujte cca 30x (6), dokud neucítíte citečný odpor.
- Postavte nohu pumpičky (7) tak, aby lahev stabilně ležela. Značka pumpičky „ON“ ukazuje nahoru.
- Rozložte nosná ramena hrnce (3).

Pokyny k používání (plyn):

- Otevřete ventil výrobku (proti směru hodinových ručiček), až uniká plyn. Nyní bočním otvorem (8) zapalte plyn v hořáku zápalným zdrojem (zapalovač, zápalky).
- Požadovaný výkon lze nastavit regulátorem (2), otočením v smere hodinových ručiček se výkon sniží, proti směru hodinových ručiček se zvýší.
- S výrobkem neteřete ani ho nenakláňajte, může to způsobit únik plynu v te-kuté fázi a tím vést ke vzniku šlehoého plamene.
- Nenamáhejte hadici v krtu.

Pokyny k používání (benzín):

- Otevřete ventil výrobku (proti směru hodinových ručiček), aby vytékající benzin smolží předehřívací podložku (9). Opět zavřete ventil.
- Zápalným zdrojem (zapalovač, zápalky) nyní zapalte benzin na předehřívací podložce. Pozor: Plamen se může krátkodobě protáhnout na výšku cca 35 cm.
- Po rozplnění (cca 1 minuta) se oheň zmenší na malý plamen. Nyní se může opatrně otevřít regulační ventil, až se vytvoří nepřetržitý modrý plamen.
- Při snižení výkonu variče opět trochu pumpujte (10x).
- Nenamáhejte hadici v krtu.
- Po vypnutí variče otočte lahev tak, aby značka „OFF“ na pumpičce směřovala nahoru. Jakmile oheň sám zhasne, lze zavřít ventil.

Výměna plynové nádoby:

- Zavřete ventil výrobku.
- Zkontrolujte, zda před odpojením plynové nádoby zhasly hořáky.
- Odsroubujte plynovou kartuši proti směru hodinových ručiček od ventilu výrobku.
- Před připojením nové plynové nádoby zkontrolujte těsnění.
- Plynovou nádobu měňte venku a dostatečně daleko od ostatních osob.
- Při připojování nové plynové kartuše dbejte na to, aby při šroubování na závit ventilu výrobku nebyla kartuše vzpříčená.

Tekutá paliva:

- Používejte pokud možno pouze čistý benzin.
- Lze používat také jiná paliva jako kerosin a petrolej, čištění je však mnohem náročnější a vzniká větší množství sazí.
- Nepoužívejte olivnatá paliva.

Údržba/oprava výrobku:

- Čištění trysky (10) čistícím trysek, alternativně propichnete otvor trysky tenkým drátem. Tryska je přístupná sejmutím destičky hořáku.
- Na výrobku neprovádějte žádné úpravy.
- V případě závady zašleť výrobek zákaznickému servisu prostřednictvím příslušného specializovaného prodejce.

SK

NÁVOD NA POUŽITIE

Propán-butánová zmes pod priamym tlakom
Maximálny výkon: 3000 W (240 g/h)
Menovitý tepelný príkon (podľa EN 521): 207 g/h, resp. 2,9 kW (Hs)

Dôležité:

- Pred pripojením k plynovej kartuši si starostlivo prečítajte návod na použitie, aby ste sa zoznámili s prístrojom. Návod si uschovajte, aby ste mali možnosť ho znovu prečítať.
- Tento prístroj sa smie používať výhradne s plynovými kartuškami/palivovými fľašami Edelrid. Môže byť nebezpečné pokúšať sa pripájať iné plynové kartuše alebo fľaše.
- Používajte iba vonku. Tento prístroj spotrebováva kyslík a pri jeho používaní vzniká oxid uhličitý a oxid uhľohfatý. Prístroj nepoužívajte v uzavretých priestoro-choch (napr. v izbe, vozidle alebo v stane), môže to byť životu nebezpečné.

Bezpečnostné informácie:

- Pred pripojením plynovej kartuše/pumpičky sa uistite, že sú namontované tesnenia (1) (medzi prístrojom a plynovou kartuškou/pumpičkou) a sú v dobrom stave.
- Nepoužívajte prístroj s poškodenými alebo opotrebovanými tesneniami. Prístroj nepoužívajte, ak je netesný, poškodený alebo ak prístroj správne nefunguje.
- Tento prístroj sa musí používať na vodorovnom povrchu.
- Používajte ho len v bezpečnom odstupe od hořlavých látok (horizontálny odstup 50 cm, vertikálny odstup 100 cm)
- Plynovú kartušu meňte iba na dobre vetranom mieste, prednostne vonku a v bezpečnej vzdialenosti od všetkých možných zápalných zdrojov a iných osôb.
- Pokiaľ z prístroja uniká plyn (zápach plynu), odneste ho okamžite von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu a bez zápalných zdrojov, kde môžete zistiť netesnosť a problém odstrániť. Tiesnosť prístroja kontrolujte iba vonku. Netesnosť nikdy nehladajte pomocou plameňa, ale použite mydlový roztok!
- Nezapalujte opätovne horák, keď je ešte teplý. Hrozí nebezpečenstvo prudké-ho vzniknutia plameňa.
- POZOR:** prístupné diely môžu byť veľmi horúce. Dbajte na to, aby sa malé deti nemohli dostať do blízkosti prístroja.
- Prístroj skladujte v suchu a čistote.

Informácie pre zostavenie/pripojenie (plyn):

- Skontrolujte, či je ventil prístroja (2) úplne zatvorený.
- Držte kartušu vzpriamene a rukou nasrutkujte a dotiahnite ventil prístroja.
- Skontrolujte (zápach plynu, syčenie), či je plynová kartuša tesne pripojená k prístroju.
- Netesnosť sa hľadá mydlovým roztokom (v mieste netesnosti sa tvoria bublinky), v ťhadnom prípade nepoužívajte zápalné zdroje alebo otvorený oheň.
- Rozložte nosné ramená hrnce (3).

Informácie pre zostavenie/pripojenie (benzín):

- Skontrolujte, či je ventil prístroja (2) úplne zatvorený.
- Naplňte palivovú fľašu (4) (dodržujte max. hladinu).
- Nasrutkujte pumpičku (5) na palivovú fľašu (nasrutkujte a utiahnite len rukou).
- Pripojte pumpičku k ventilu prístroja.
- Pumpujte cca 30x (6), až kým nepocítite citeľný odpor.
- Postavte nohu pumpičky (7) tak, aby fľaša stabilne ležala. Značka pumpičky „ON“ ukazuje nahor.
- Rozložte nosné ramená hrnce (3).

Pokyny pre používanie (plyn):

- Otvorte ventil prístroja (proti smeru hodinových ručičiek) tak, až začne unikať plyn. Teraz bočným otvorom (8) zapáľte plyn v horáku zápalným zdrojom (zapalovač, zápalky).
- Požadovaný výkon možno nastaviť regulátorom (2), otočením v smere hodinovy- ch ručičiek sa výkon zníži, proti smeru hodinových ručičiek sa zvýši.
- S prístrojom netrepte ani ho nenakláňajte, môže to viesť k úniku plynu v tekut- om skupenstve, čo môže spôsobiť prudké vzniknutie.
- Dbajte na to, aby nedošlo k namáhaniu hadice krtutom.

Pokyny pre používanie (benzín):

- Otvorte ventil prístroja (proti smeru hodinových ručičiek) tak, aby vytiekajúci benzin vznikol predhrievajúcou podložkou (9). Ventil opäť zavorte.
- Zápalným zdrojom (zapalovač, zápalky) teraz zapáľte benzin na predhrievacej podložke. Pozor: Plameň sa môže krátkodobu pretiahnuť až na výšku cca 35 cm.
- Po rozplnení (cca 1 minúta) sa oheň zmenší na malý plameň. Teraz sa môže opatrne otvárať regulačný ventil, až sa vytvorí nepretržitý modrý plameň.
- Pri znížení výkonu variča opäť trochu pumpujte (10x).
- Dbajte na to, aby nedošlo k namáhaniu hadice krtutom.
- Po vypnutí variča otočte fľašu tak, aby značka „OFF“ na pumpičke smerovala nahor. Akonáhle oheň sám zhasne, môžete ventil zatvoriť.

Výmena plynovej kartuše:

- Zatvorte ventil prístroja.
- Skontrolujte, či pred odpojením plynovej kartuše horák zhasol.
- Odsrutkujte plynovú kartušu proti smeru hodinových ručičiek od ventilu prístroja.
- Pred pripojením novej plynovej kartuše skontrolujte tesnenia.
- Plynovú kartušu meňte vonku a v bezpečnej vzdialenosti od iných osôb.
- Pri pripájaní novej plynovej kartuše dbajte na to, aby pri skrutkovaní na závit ventilu prístroja nebola kartuša vzpriečená.

Tekuté palivá:

- Používajte pokiaľ možno len čistý benzin.
- Je možné používať aj iné palivá ako kerosín a petrolej, čištenie je však omnoho náročnejšie a vzniká väčšie množstvo sazí.
- Nepoužívajte olivnaté palivá.

Údržba/oprava prístroja:

- Čistenie dýzy (10) môžete vykonať buď čistiacom dýz alebo alternatívne prepich- nite otvor dýzy tenkým drôtom. Dýza je prístupná po odobratí dosičky horáka.
- Na prístroji nerobte žiadne úpravy.
- V prípade poruchy zašleť prístroj zákaznickému servisu prostredníctvom príslušného specializovaného predajcu.



HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Közvetlen nyomású propán-bután keverék
Maximális teljesítmény: 3000W (240 g/h)
Az EN 521 szabványnak megfelelő névértékű hőterhelés: 207 g/h bzw. 2,9 kW (Hs)

Fontos:

- Olvassa el figyelmesen jelen használati utasítást, hogy megismerkedjen a kés-zülékekkel, mielőtt csatlakoztatja a gázpalackhoz. Őrízze meg a tájékoztatót, hogy később is bármikor előolvashassa.
- Ez a készülék kizárólag Edelrid gázpalackkal/üzemanyagpalackkal üzemeltethető. Más típusú gázpalack csatlakoztatása veszélyes lehet.
- Csak szabadban használható. Az eszköz működése közben oxigént használ el és széndioxidot ill. szénmonoxidot termel. Soha ne használja ezt a főzőt zárt helyiségben (pl. szobában, járműben vagy sátorban), mert ez életveszélyes lehet.

Biztonsági információk:

- A gázpalack csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a tömítések (1) (a készülék és a gázpalack között) megvannak és jó állapotban vannak.
- Ha a tömítés sérült vagy elhasználódott, ne használja a készüléket. Ne használ-ja a készüléket, ha szivárog, ha sérült vagy nem működik rendeltetészerűen.
- A készüléket csak vízszintes felületen szabad használni.
- A készüléket gyűlékony anyagoktól biztonságos távolságban szabad használni (vízszintesen 50 cm, függőlegesen 100 cm távolságban), zontal 50 cm, vertikal 100 cm)
- A gázpalackot csak jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban, a lehetséges tűzforrásoktól és más személyektől távol szabad cserélni. fern von allen mög-lichen Zündquellen und anderen Personen wechsell.
- Ha a készülékből gáz szivárog (gázszagot érez), vigye ki azonnal jól szellőző helyre, tűzforrástól távol, ahol megkeresheti a szivárgás helyét és elháríthatja a hibát. A készülék tömítéseit csak a szabadban szabad vizsgálni. A szivárgás helyét soha ne keresse lánggal! Erre a célra használjon szappanos vizet. benüt-zen Sie hierzu Seifenlauge!
- Kerülje az égő újbóli meggyújtását, amíg az még meleg. Ez szűrólag kicsapáshoz vezethet.
- VIGYÁZAT: használat során a készülék alkatrészei felforrósodhatnak! A kés-züléket kisgyermekektől távol kell tartani.
- A főzőt szárazon és tisztán tárolja.

Össze- és szétszerelés:

- Győződjön meg arról, hogy a zárózelep (2) teljesen zárva van.
- Tartsa a gázpalackot függőlegesen és csavarozza rá kézeróvel meghúzva a készülék szeleplétre.
- Vizsgálja meg a készüléket (gázszag, szivárgás sziszegő hangja), hogy a kés-zülék tömítve csatlakozk a palackhoz.
- A szivárgás helyét szappanos vízzel lehet megkeresni (a szivárgás helyén bu-borék képződik), soha nem tűzforrással vagy nyílt lánggal. • Hajtsa ki ütközésig az edénytartókat (3).

Össze- és szétszerelés (benzín):

- Győződjön meg arról, hogy a zárózelep (2) teljesen zárva van.
- Töltse meg az üzemanyagpalackot (4) (ügyeljen a maximális feltelelésre).
- Csavarja a szivattyút (5) az üzemanyagpalackra (csak kézi erővel).
- Csatlakoztassa a szivattyút a készülék szelepléhez.
- Pumpálja körülbelül 30-szor (6), míg érezhető ellenállást nem tapasztal.
- Hajtsa ki a szivattyú lábait, hogy a palack stabilan feklüdjön. A szivattyú „ON” jelölése felülre essen.
- Hajtsa ki ütközésig az edénytartókat (3).

Üzemeltetés (gáz):

- Nyissa ki a készülék szeleplét (az óramutató jársásával ellenkező irányban), míg a gáz megindul. Gyűjtsa meg a gázt egy gyűjtőval (öngyűjtőval vagy gyűfával) az oldalsó nyílásnál (8).
- A kívánt teljesítmény a szabályozóval (2) állítható be. Az óramutató járásával azonos irányba elcsavarva csökkenthető, ellentétes irányban elcsavarva növelhető a teljesítmény.
- Kerülje a készülék rázását, megbillentését, mert ez a folyékony gáz kilépéséhez vezethet és klobbanó lángokat okozhat.
- Kerülje a tömlő megcsavarodását.

Üzemeltetés (benzín):

- Nyissa ki a készülék szeleplét (az óramutató járásával ellenkező irányban), míg a benzin megindul és az előmelegítő (9) átázik. Zárja vissza a szelepet.
- Gyűjtsa meg az előmelegítőt (öngyűjtőval vagy gyűfával). Vigyázat: a láng rövid időre igen magasra (akár 35 cm-re is) kiterjedhet.
- Az előmelegítést követően (kb. 1 perc múlva) a láng kisebb lesz. Ezután óvato-san megnyithatja a szabályozószelepet, míg állandó két láng nem képződik.
- A főzőteljesítmény csökkentése esetén pumpáljon újra (10-szer).
- Kerülje a tömlő megcsavarodását.
- A főző kikapcsolásához fordítsa meg a tartályt úgy, hogy az „OFF” jelzés legyen felül. Amint a láng kialudt, zárja el a szelepet.

A gázpalack cseréje:

- Zárja el a készülék szeleplét.
- Ellenőrizze, hogy a gázpalack lecsavarása előtt az égőt eloltotta.
- Csavarja le a palackot a készülék szelepléről az óramutató járásával ellenkező irányban.
- Az újabb gázpalack felhelyezése előtt ellenőrizze a tömítéseket.
- A gázpalack cseréjét csak szabadban, más személyektől távol szabad elvégezni.
- Az új gázpalack felhelyezésénél ügyeljen arra, hogy nehogy a menetet félrec-savarja.

Folyékony üzemanyagok:

- Lehetőleg csak tiszta benzint használjon.
- Használhatók más üzemanyagok is, mint például keroszin vagy petróleum, de ezek koromképződéshez vezetnek és a készülék több tisztítást igényel.
- Ne használjon olímtartalmú üzemanyagot.

A készülék karbantartása/jávítása:

- A dűzni (10) külön kapható dűztisztítóval tisztítható, a dűzni furatát adott esetben dróttal át lehet szűrni. A dűzni a főzőlap levételével érhető el.
- A készüléken minden változtatás tilos.
- A készülék meghibásodása esetén az illetékes viszonteladó segítségével küldje vissza az EDELRID ügyfélszolgálatának.